



**YLEISSOPIMUS
EUROOPAN
SIVILI-ILMAILUKONFERENSSIN TOIMISTOSTA**

Tämän yleissopimuksen osapuolet, jäljempänä ”osapuolet”, jotka

tunnustavat Euroopan siviili-ilmailukonferenssin tehtävän, toimeksiannon ja strategiset tavoitteet sellaisina kuin ne on määritelty sen peruskirjassa ja menettelysäännöissä,

tiedostavat, että Euroopan siviili-ilmailukonferenssin sihteeristön tehtävänä on tukea konferenssin toimintaa ja varmistaa Euroopan siviili-ilmailukonferenssin jäsenvaltioiden ilmailujohtajien hyväksymien päätösten toimeenpano,

tiedostavat tarpeen perustaa Euroopan siviili-ilmailukonferenssin sihteeristölle oikeushenkilöllisyys, jotta sihteeristö voi hoitaa Euroopan siviili-ilmailukonferenssiin liittyvää tehtäväänsä tehokkaasti,

ovat päättäneet perustaa toimiston, jolla on oikeushenkilöllisyys, hoitamaan nykyisen Euroopan siviili-ilmailukonferenssin sihteeristön tehtävää,

ovat sopineet seuraavasta:

1 artikla Määritelmät

Tässä yleissopimuksessa

- a) ”konferenssin toimielimet” tarkoittaa kolmen vuoden välein järjestettävien istuntojen ja erityistäysistuntojen muodossa toteutettavaa konferenssin täysistuntoa, ilmailujohtajakokouksia ja ryhmiä, jotka ilmailujohtajat ovat asettaneet hoitamaan tiettyjä työohjelman tehtäviä,
- b) ”konferenssi” tarkoittaa Euroopan siviili-ilmailukonferenssia, joka koostuu jäsenvaltioistaan,
- c) ”peruskirja” tarkoittaa vuonna 1975 hyväksyttyjä Euroopan siviili-ilmailukonferenssin (ECAC) peruskirjaa ja menettelysääntöjä (ECAC.CEAC Doc No. 20, ensimmäinen versio) sellaisina kuin ne ovat muutettuina ECAC:n jäsenvaltioiden aika ajoin peruskirjan mukaisesti tekemillä päätöksillä,
- d) ”koordinaatiokomitea” tarkoittaa konferenssin komiteaa, joka koostuu puheenjohtajasta, varapuheenjohtajista ja muista jäsenistä ja joka hoitaa sille peruskirjassa annettuja tehtäviä,
- e) ”ECAC-jäsenvaltiot” tarkoittaa valtioita, jotka vuonna 1954 perustivat konferenssin kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön ja Euroopan neuvoston puitteissa, ja muita eurooppalaisia valtioita, jotka konferenssi on yksimielisesti hyväksynyt jäseniksi,
- f) ”yhteyspisteet” tarkoittaa koordinaatiokomitean jäseniä, jotka hoitavat tiettyyn toimialaan kuuluvia tehtäviään koordinaatiokomitean peruskirjan mukaisesti myöntämin valtuuksin,

- g) ”päämajasopimus” tarkoittaa toimiston ja Ranskan tasavallan hallituksen välistä sopimusta, joka koskee toimiston pysyvän päämajan perustamista Ranskaan ja jossa määritellään toimiston vapaudet ja erioikeudet Ranskassa.

2 artikla Toimisto

- (1) Tällä yleissopimuksella perustetaan konferenssin toimisto, jäljempänä ”toimisto”.
- (2) Toimiston muodostavat osapuolten komitea, pääsihteeri, varapääsihteeri ja muu henkilöstö.
- (3) Toimiston toimintaan liittyvät kustannukset ja velat katetaan konferenssin budjetista myönnettyillä varoilla.
- (4) Toimiston päämaja on Ranskassa.

3 artikla Toimiston oikeusasema

Toimistolla on kansainvälinen oikeushenkilöllisyys. Toimistolla on sellainen oikeudellinen kelpoisuus, joka on tarpeen 4 artiklassa määritellyn toimeksiannon hoitamiseksi.

4 artikla Toimiston toimeksianto

Toimisto tukee konferenssin toimintaa ja varmistaa ECAC-jäsenvaltioiden ilmailujohtajien hyväksymien päätösten toimeenpanon.

5 artikla Toimiston vapaudet ja erioikeudet

- (1) Päämajasopimuksessa määritellään toimiston vapaudet ja erioikeudet Ranskassa.
- (2) Tukeakseen toimiston toimintaa omissa maissaan muut osapuolet voivat myöntää erioikeuksia ja vapauksia erityisesti koskien vapautusta lainkäytöstä sellaisten suullisten tai kirjallisten lausuntojen ja kaikkien toimenpiteiden osalta, joita pääsihteeri ja toimiston henkilöstö ovat antaneet tai tehneet virallisessa ominaisuudessaan.

6 artikla Osapuolten komitea

- (1) Kullakin osapuolella on yksi edustaja osapuolten komiteassa.

(2) Osapuolten komitea valitsee itselleen puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan. Komitean toimikausi on kolme vuotta, ja se voidaan uusida kerran. Puheenjohtajalla on valtuudet kutsua koolle osapuolten komitea ja toimia sen puolesta.

(3) Konferenssin puheenjohtaja ja Euroopan komissio voivat osallistua osapuolten komiteaan tarkkailijoina.

(4) Osapuolten komitea hyväksyy menettelysääntönsä itse.

7 artikla Osapuolten komitean tehtävät

(1) Osapuolten komitea:

a) valvoo toimiston toimintaa ja tehtäviä toimeksiantonsa mukaisesti;

b) hyväksyy henkilöstösäännöt konferenssia kuultuaan ja päättää henkilöstön lukumäärästä ja työehdoista;

c) laatii listan paremmuusjärjestykseen asetetuista ehdokkaista 10 artiklan mukaista pääsihteerin nimitystä varten; ja

d) hallinnoi toimiston toimintabudjettia 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti myönnettyillä varoilla.

(2) Osapuolten komitea ei hoida konferenssin toimintoja tai tehtäviä.

8 artikla Osapuolten komitean äänestysäännöt

(1) Osapuolten komitea pyrkii mahdollisuuksien mukaan tekemään päätökset yksimielisesti. Jos yksimielisyyteen ei päästä, päätös tehdään kahden kolmasosan enemmistöllä annetuista äänistä.

(2) Kullakin osapuolella on yksi ääni.

(3) Osapuolten komitean tarkkailijajäsenet voivat osallistua keskusteluihin, mutta niillä ei ole äänioikeutta.

9 artikla Toimiston henkilöstö

(1) Kaikilla toimiston henkilöstöön kuuluvilla on oltava jonkin ECAC-jäsenvaltion kansalaisuus.

(2) Kukaan henkilöstöön kuuluva ei saa pyytää tai ottaa vastaan mitään hänen tehtäviensä hoitamista koskevia ohjeita miltään hallitukselta tai muulta konferenssin ulkopuoliselta viranomaiselta.

10 artikla Pääsihteerin nimittäminen

Konferenssi nimittää pääsihteerin osapuolten komitean laatiman ehdokaslistan perusteella ja ECAC-jäsenvaltioiden ilmailujohtajien päättämän menettelyn mukaisesti enintään viisivuotiseksi toimikaudeksi, joka voidaan uusia kerran.

11 artikla Pääsihteerin rooli ja tehtävät

(1) Pääsihteeri on toimiston laillinen edustaja sen toteuttaessa 4 artiklan mukaista toimeksiantoaan. Pääsihteerin tehtävänä on toimiston puolesta muun muassa:

- a) varmistaa ilmailujohtajien tekemien päätösten toimeenpano konferenssin puitteissa;
- b) tukea peruskirjan toimeenpanoa;
- c) toteuttaa kaikki toimiston sisäiset ja ulkoiset toiminnot;
- d) toimeenpanna päämajasopimus;
- e) hoitaa konferenssin tavoitteiden ja vastuualueiden mukaisia tehtäviä;
- f) avustaa konferenssin toimielimiä;
- g) auttaa yhteyspisteitä pitämään konferenssin intressejä ja painopisteitä esillä kansainvälisissä kokouksissa ja tapahtumissa;
- h) auttaa konferenssia sovittamaan yhteen Euroopan kantoja kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön yleisistuntoa, konferensseja ja kokouksia sekä muita kansainvälisiä konferensseja ja kokouksia varten;
- i) tukea konferenssia sen tehdessä yhteistyötä Euroopan unionin ja muiden eurooppalaisten, alueellisten ja kansainvälisten organisaatioiden kanssa konferenssin tavoitteisiin ja vastuualueisiin liittyvissä asioissa;
- j) varmistaa konferenssin kolmivuotisen työohjelman toimeenpano ja hoitaa siihen liittyvä säännöllinen budjettiraportointi ilmailujohtajille;
- k) solmia sopimuksia;
- l) hankkia, vuokrata, hallita ja luovuttaa irtainta omaisuutta konferenssin taloudellisten menettelyjen mukaisesti;
- m) avata ja hoitaa pankkitilejä;
- n) hankkia, vuokrata, hallita ja luovuttaa kiinteää omaisuutta konferenssin virallisesti toimistolle asettaman toimeksiannon perusteella;
- o) edustaa toimistoa oikeusprosesseissa;
- p) solmia sopimuksia tai sopia muista järjestelyistä valtioiden tai kansainvälisten organisaatioiden kanssa konferenssin virallisesti toimistolle asettaman toimeksiannon perusteella;
- q) toimeenpanna henkilöstösäännöt, jotka osapuolten komitea on hyväksynyt 7 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti; ja
- r) johtaa toimiston henkilöstöä.

(2) Pääsihteeri raportoi konferenssin puheenjohtajalle, koordinaatiokomitealle ja ilmailujohtajille toimiston toimeksiannon ja tämän artiklan 1 kohdassa mainittujen tehtävien asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi.

- (3) Pääsihteeri raportoi ilmailujohtajakokouksille konferenssin varojen hallinnasta.
- (4) Pääsihteeri raportoi osapuolten komitealle 7 artiklan 1 kohdassa mainituista tehtävistä.
- (5) Pääsihteeri vastaa edellä mainittujen tehtävien toteuttamisessa käytettävien ajantasaisten menetelmien kehittämisestä ja ylläpitämisestä.
- (6) Pääsihteeri voi siirtää edellä mainittujen tehtävien toteuttamisen kokonaan tai osittain varapääsihteerille.

12 artikla Osapuolet

ECAC-jäsenvaltiot voivat tulla tämän yleissopimuksen osapuoleksi joko 13 artiklassa tai 14 artiklassa säädetyllä menettelyllä.

13 artikla Allekirjoittaminen

- (1) ECAC-jäsenvaltiot voivat tulla osapuoleksi
 - a) allekirjoittamalla yleissopimuksen ilman ratifioimis- tai hyväksymisvaraamaa, tai
 - b) allekirjoittamalla yleissopimuksen ratifioimis- tai hyväksymisvaraamin, mitä seuraa ratifioiminen tai hyväksyminen.
- (2) Tämä yleissopimus on avoinna allekirjoittamista varten, kunnes se tulee voimaan.

14 artikla Liittyminen

Voimaantulon jälkeen yleissopimus on avoinna liittymistä varten kaikille ECAC-jäsenvaltioille.

15 artikla Voimaantulo

- (1) Tämä yleissopimus tulee voimaan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun Ranskan tasavallan hallitus on vastaanottanut allekirjoitukset ja tarvittaessa ratifioimis- tai hyväksymiskirjat kahdeltakymmeneltäkahdelta ECAC-jäsenvaltiolta.
- (2) Kun valtio ratifioi tai hyväksyy tämän yleissopimuksen tai liittyy siihen sen voimaantulon jälkeen, tämä yleissopimus tulee voimaan kyseisen valtion osalta kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirja on talletettu Ranskan tasavallan hallituksen huostaan.

16 artikla Irtisanominen

(1) Osapuoli voi irtisanoa tämän yleissopimuksen Ranskan tasavallan hallitukselle osoitetulla kirjallisella ilmoituksella. Ranskan tasavallan hallitus antaa irtisanomisen tiedoksi osapuolille, pääsihteerille ja konferenssin puheenjohtajalle.

(2) Irtisanominen tulee voimaan kahdentoista (12) kuukauden kuluttua siitä päivästä, jolloin Ranskan tasavallan hallitus on vastaanottanut irtisanomisilmoituksen.

17 Artikla Riitojen ratkaisu

Tämän yleissopimuksen täytäntöönpanoa tai tulkintaa koskevat osapuolten väliset riidat ratkaistaan kyseisten osapuolten välisin neuvotteluin. Riidat, joita ei saada osapuolten välisin neuvotteluin ratkaistua, saatetaan tällaisen osapuolen pyynnöstä sovittelun/kolmannen osapuolen tarjoamien hyvien palvelusten piiriin.

18 artikla Yleissopimuksen vaikutukset

Mikään tässä yleissopimuksessa mainittu ei vaikuta osapuolten täysivaltaiseen oikeuteen säännellä siviili-ilmailualaansa.

19 artikla Yleissopimuksen muutokset

(1) Osapuolet voivat muuttaa tätä yleissopimusta. Osapuolet voivat yksimielisellä suostumuksella hyväksyä muutoksen ja saattaa sen osapuolten allekirjoitettavaksi, ratifioitavaksi tai hyväksyttäväksi.

(2) Tällä tavoin hyväksytty muutos tulee voimaan kaikkiin osapuoliin nähden kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun Ranskan tasavallan hallitus on ilmoittanut osapuolille saaneensa kaikilta osapuolilta ratifioimis- tai hyväksymisilmoituksen.

20 artikla Tallettaja

(1) Tämän yleissopimuksen tallettajana toimii Ranskan tasavallan hallitus.

(2) Tämä yleissopimus, sen myöhemmät muutokset ja ratifioimis-, hyväksymis- tai liittymiskirjat talletetaan Ranskan tasavallan hallituksen arkistoon.

(3) Ranskan tasavallan hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen tästä yleissopimuksesta sekä kirjallisesti minkä tahansa muutoksen tähän yleissopimukseen sellaisena kuin osapuolet ovat sen hyväksyneet kaikille valtioille, jotka ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen tai liittyneet siihen. Jäljennökset toimitetaan myös tiedoksi pääsihteerille.

(4) Ranskan tasavallan hallitus ilmoittaa kaikille tämän yleissopimuksen allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille sekä konferenssin puheenjohtajalle kaikista allekirjoituksista, ratifioinneista, hyväksymisistä, liittymisistä tai irtisanomisista sekä tämän yleissopimuksen ja sen kunkin muutoksen voimaantulosta. Ranskan tasavallan hallitus ilmoittaa kaikille tämän yleissopimuksen allekirjoittaneille tai siihen liittyneille valtioille sekä konferenssin puheenjohtajalle myös kunkin ratifioinnin, hyväksymisen tai liittymisen voimaantulosta.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina, ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Tehty Bernissä 30 päivänä elokuuta 2025 yhtenä englannin- ja ranskankielisenä kappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

ALBANIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ARMENIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ITÄVALLAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

AZERBAIDŽANIN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

BELGIAN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

BOSNIA JA HERTSEGOVINAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

BULGARIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

KROATIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

KYPROKSEN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

TŠEKIN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

TANSKAN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

VIRON TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

RANSKAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

GEORGIAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SAKSAN LIITTOTASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

HELLEENIEN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

UNKARIN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ISLANNIN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

IRLANNIN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ITALIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

LATVIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

LIETTUAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

MALTAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

MONACON RUHTINASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

MONTENEGRON HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

POHJOIS-MAKEDONIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

NORJAN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

PUOLAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

PORTUGALIN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

MOLDOVAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ROMANIAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SAN MARINON TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SERBIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SLOVAKIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SLOVENIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

ESPANJAN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

RUOTSIN KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

SVEITSIN VALALIITON HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

TURKIN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

UKRAINAN HALLITUKSEN PUOLESTA

Nimenselvennys:

Asema

**ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN
HALLITUKSEN PUOLESTA**

Nimenselvennys:

Asema
